

# Journals

No. 13

Thursday, March 14, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 13

Le jeudi 14 mars 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 351–4250 to 351–4264 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–352–19E.

1) n<sup>os</sup> 351–4250 à 351–4264 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–19E.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeVillers (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) laid upon the Table,—Annual Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Public Service Staff Relations Act, R. S. 1985, c. P–35, sbs. 114(2).—Sessional Paper No. 8560–352–219. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeVillers (secrétaire parlementaire au Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, L. R. 1985, ch. P–35, par. 114(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–219. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeVillers (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) laid upon the Table,—Report of the Public Service Staff Relations Board for the period April 1, 1994 to March 31, 1995, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R. S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 8560–352–515. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeVillers (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, et ministre des Affaires intergouvernementales) dépose sur le Bureau—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 1994 au 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R. 1985, ch. 33 (2<sup>e</sup> supp.), art. 84.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–515. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the commercialization of civil air navigation services".

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0166) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0167);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning national unity (No. 352-0168) and one concerning sexual orientation (No. 352-0169);

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0170).

## PRIVILEGE

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved,—That, in relation to the privilege motion, the debate be not further adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile».

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0166) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0167);

—par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet de l'unité nationale (n° 352-0168) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0169);

—par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0170).

## PRIVILÈGE

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose,—Que, relativement à l'étude de la motion de privilège, le débat ne soit plus ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 10)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bethel  
Boudria  
Calder  
Clancy  
Culbert  
Duhamel  
Fewchuk  
Gaffney  
Gerrard  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harvard  
Iftody  
Keyes  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
McCormick

Allmand  
Augustine  
Beaumier  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Collenette  
DeVillers  
Dupuy  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Grose  
Hopkins  
Jackson  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
McGuire

Anderson  
Baker  
Bélangier  
Bodnar  
Brushett  
Cauchon  
Comuzzi  
Dingwall  
Easter  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Guarnieri  
Hubbard  
Jordan  
Knutson  
Loney  
Maloney  
McKinnon

Arseneault  
Bakopanos  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Chan  
Crawford  
Discepola  
English  
Fontana  
Galloway  
Graham  
Harb  
Ianno  
Karygiannis  
Lastewka  
MacDonald  
Marleau  
McTeague

McWhinney  
Mitchell  
O'Brien  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
St. Denis  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Zed—121

Mifflin  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Serré  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Vanclief  
Whelan

Milliken  
Murray  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Shepherd  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Verran  
Wood

Minna  
Nault  
Parrish  
Phinney  
Reed  
Robichaud  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Volpe  
Young

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Althouse  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brien  
Crête  
Debien  
Dumas  
Forseth  
Godin  
Hanger  
Hoepfner  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
McLaughlin  
Meredith  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Strahl  
White (North Vancouver)—76

Asselin  
Benoit  
Bhaduria  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Duncan  
Frazer  
Gouk  
Hart  
Jacob  
Landry  
Lebel  
Loubier  
Ménard  
Morrison  
Pomerleau  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand  
Bergeron  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chatters  
Davialt  
Dubé  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grubel  
Hermanson  
Jennings  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Mayfield  
Mercier  
Nunez  
Ramsay  
Solomon  
Tremblay (Rosemont)

Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Bridgman  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Duceppe  
Fillion  
Gilmour  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud—Ouest)  
Paré  
Ringma  
Speaker  
Venne

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands),—Whereas the member for Charlesbourg, acting as the defence critic for the Bloc québécois and supported by the then Leader of Her Majesty's Loyal Opposition, released a communiqué on the letterhead of the Office of the Leader of the Official Opposition on October 26, 1995 before the referendum in Quebec inviting all francophone members of the Canadian Armed Forces to join the Quebec military in the event of a “yes” vote supporting separation from Canada;

That in the opinion of this House, this action by the Hon. Member for Charlesbourg, and the then Leader of the Official Opposition should be viewed as seditious and offensive to this House and constitutes a Contempt of Parliament; and consequently, the House refer the matter to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for examination;

And of the amendment of Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell),—That the motion be amended by deleting all of the words before the word “That” and by deleting all of the words after the word “That” and by substituting the following:

“the matter of the communiqué of the Member for Charlesbourg released on October 26, 1995, with reference to members of the Canadian Armed Forces be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.”

And of the sub-amendment of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Epp (Elk Island),—That the amendment be amended by adding after the words “the matter of the” the following:

“seditious nature of the”.

The debate continued.

Le Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe),—Attendu que le député de Charlesbourg, agissant en tant que porte-parole du Bloc québécois en matière de défense, et appuyé par le chef de l'époque de la loyale opposition de Sa Majesté, a publié un communiqué sur le papier à en-tête du bureau du chef de l'opposition officielle le 26 octobre 1995, avant le référendum au Québec, invitant tous les membres francophones des Forces canadiennes à se joindre aux forces militaires du Québec dans l'éventualité où le «oui» l'emporterait sur la question de la séparation du reste du Canada;

Que de l'avis de cette Chambre, cette action de l'honorable député de Charlesbourg et du chef de l'époque de l'opposition officielle devrait être considérée comme sédition et offensante pour la Chambre et constitue un outrage au Parlement et, par conséquent, la Chambre devrait confier la question à l'examen du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots avant le mot «Que» et en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la question du communiqué du député de Charlesbourg, publié le 26 octobre 1995, et concernant les membres des Forces armées canadiennes, soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.»

Et du sous-amendement de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Epp (Elk Island),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après les mots «la question», ce qui suit:

«de la nature sédition.»

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, notwithstanding any Special or Standing Order, at the conclusion of the debate on the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), but not later than 11:00 p.m., all recorded divisions on the said motion and amendments thereto be deemed to have been put and deferred until Monday, March 18, 1996, at 6:30 p.m. and that during any debate on the said motion, after 3:00 p.m. this day, no quorum calls or dilatory motions shall be received.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands);

And of the amendment of Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell);

And of the sub-amendment of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Epp (Elk Island).

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands);

And of the amendment of Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell);

And of the sub-amendment of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Epp (Elk Island).

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed to have been put on the sub-amendment and a recorded division was deemed demanded and deferred until Monday, March 18, 1996, at 6:30 p.m.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement et tout ordre spécial, à la fin du débat relatif à la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), ou au plus tard à 23h00, tous les votes par appel nominal sur ladite motion ou sur les amendements s'y rattachant soient réputés avoir été demandés et différés jusqu'au lundi 18 mars 1996, à 18h30, et que, au cours du débat sur ladite motion, la Présidence n'accepte aucune motion dilatoire ou appel de quorum après 15h00.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRIVILÈGE

Le Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe);

Et de l'amendement de M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell);

Et du sous-amendement de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Epp (Elk Island).

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## PRIVILÈGE

Le Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe);

Et de l'amendement de M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell);

Et du sous-amendement de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Epp (Elk Island).

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le sous-amendement est réputé avoir été mis aux voix et un vote par appel nominal est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au lundi 18 mars 1996, à 18h30.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Perfect Dyeing Canada Inc. regarding raw white acrylic yarn in hank form”, dated February 26, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, 1988, c. 65, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 8560–352–572F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Supplementary agreement amending the Convention between the Government of Canada and the Governments of France, Belgium and Israel for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital and for the prevention of fiscal evasion, signed at Ottawa on November 30, 1995, together with Order in Council P.C. 1996–139, dated February 6, 1996, approving same, pursuant to the Canada–France Income Tax Convention Act, S. C. 1974–75–76, c. 104, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 8560–352–576. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT

At 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d’allègement tarifaire déposée par les Teinturerie Perfect Canada Inc. concernant le fil acrylique écru en écheveaux», en date du 26 février 1996, conformément à la Loi de la mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange—Canada–États-Unis, 1988, ch. 65, par. 21(2).—Document parlementaire n° 8560–352–572F. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Accord complémentaire modifiant la Convention entre le gouvernement du Canada et les gouvernements de la France, la Belgique et d’Israël en vue d’éviter les doubles impositions en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune et de prévenir les évasions fiscales, signé à Ottawa le 30 novembre 1995, ainsi que le décret C.P. 1996–139, en date du 6 février 1996, approuvant l’Accord, conformément à la Loi sur la Convention Canada–France en matière d’impôt sur le revenu, L. C. 1974–75–76, ch. 104, par. 11(1).—Document parlementaire n° 8560–352–576. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

#### AJOURNEMENT

À 18h43, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.